



РАСШИРЕННЫЙ КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ

RU

AL.ALAC/ST.0509/3.ред.1

ЯЗЫК: Русский

ДАТА: 9 ноября 2009 г.

СТАТУС:

ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ РЕД.

Консультация комитета

Рекомендации по усовершенствованию процессов консультаций с общественностью

Вводные замечания

Подготовлено персоналом ICANN

Данная консультация первоначально была подготовлена персоналом для рассмотрения Рабочей группой №1 саммита расширенного сообщества и по просьбе её представителей, так как расширенное сообщество неоднократно высказывало своё неудовлетворение тем, что существующий процесс консультаций с общественностью создаёт препятствия для эффективной защиты своих интересов со стороны расширенного сообщества. Название исходного документа – [AL.SUM/WG1.01/INF.1](#).

В этом тексте сотрудники расширенного сообщества представили идеи относительно возможных изменений, которые могли бы повысить «удобство в пользовании», прозрачность и подотчётность процесса консультаций с общественностью. Они основывались на комментариях и предложениях, представленных в различное время участниками расширенного сообщества.

После саммита председатель РКК поручил сотрудникам подготовить редакцию исходного текста в форме проекта консультации РКК, который и был предоставлен Исполнительному комитету РКК сотрудниками 19 мая 2009 г. На заседании Исполкома 8 июня 2009 г. сотрудникам было поручено опубликовать текст на трёх языках для привлечения комментариев расширенного сообщества. С полученными комментариями и первоначальным текстом можно ознакомиться по адресу [https://st.icann.org/alac-docs/index.cgi?alac statement on the public consultation process al alac st 0509_3](https://st.icann.org/alac-docs/index.cgi?alac%20statement%20on%20the%20public%20consultation%20process%20al%20alac%20st%200509_3).

Данный документ переведен с английского языка в целях расширения аудитории его читателей. Несмотря на усилия, предпринятые Корпорацией Интернета по распределению имён и адресов (ICANN) в отношении проверки точности перевода, единственной официальной версией данного документа, имеющей силу, является англоязычная версия, поскольку английский является рабочим языком ICANN. Исходный документ на английском языке находится по адресу: <http://www.atlarge.icann.org/correspondence>

общественностью

В ред1 текста (настоящий документ) учтены предоставленные комментарии. Председатель РКК поручил сотрудникам провести голосование онлайн с 30 октября по 6 ноября 2009 г., которое завершилось принятием Заявления с результатом 14-0-0. Результаты голосования можно проверить независимым образом по адресу <https://www.bigpulse.com/pollresults?code=2jGGUy2CDHpcpvvCdiGH>

Документ был передан в комитет Правления ICANN по участию общественности 9 ноября 2009 г.

[Конец введения]

Данный документ переведен с английского языка в целях расширения аудитории его читателей. Несмотря на усилия, предпринятые Корпорацией Интернета по распределению имён и адресов (ICANN) в отношении проверки точности перевода, единственной официальной версией данного документа, имеющей силу, является англоязычная версия, поскольку английский является рабочим языком ICANN. Исходный документ на английском языке находится по адресу: <http://www.atlarge.icann.org/correspondence>

Консультативный комитет расширенного сообщества признаёт, что основой «восходящей», движимой заинтересованными субъектами модели, которую призвана воплощать ICANN, является обеспечение участия в принятии решений тех, к кому они относятся, посредством соответствующих процессов. В основе этих процессов лежит механизм привлечения комментариев общественности и их обработки.

По своей сути существующий процесс открытого обсуждения практически не изменился за последние несколько лет, в то время как само сообщество претерпело значительные изменения. Мы отмечаем произошедшие положительные изменения, как например, ставшую регулярной публикацию сводок полученных комментариев, что нами приветствуется. Однако, этого недостаточно. Мы полагаем, что пришло время улучшить некоторые основополагающие аспекты процесса.

Вызывающие беспокойство вопросы, связанные с существующим процессом

РКК обеспокоен рядом вопросов, связанных с консультациями с общественностью:

1. Недостаточно или полностью отсутствуют правила в отношении:
 - a. лиц, имеющих право инициировать консультацию;
 - b. обстоятельств, при которых может быть инициирована консультация;
 - c. вопросов и предметов, по которым требуются или не требуются консультации (за исключением некоторых консультаций, требуемых в рамках устава);
 - d. продолжительности консультаций (за исключением некоторых консультаций, требуемых в рамках устава);
 - e. информации, которая должна сопровождать консультации для обеспечения контекста;
 - f. языков, на которых должны проводиться консультации;
 - g. времени начала консультации;
 - h. степени задействования сообщества, позволяющей говорить о разумном уровне консультации для перехода к следующему этапу рабочего процесса; и
 - i. В ходе консультаций в отношении изменяющегося документа лишь в редких случаях ведётся журнал изменений документа, в котором отражаются изменения, вносимые в редакции, предлагаемые для консультации. В результате лицам, прочитавшим документ для предыдущей консультации, приходится перечитывать его целиком, чтобы попытаться выявить различия.
 - j. Помимо журнала изменений в документе должен отражаться способ принятия комментариев во внимание. Способ включения или отвержения рекомендаций или консультаций должен быть чётко представлен.

общественностью

2. Лица, инициирующие консультацию не обязаны предварительно продумывать следующие вопросы:
 - a. Проходит ли уже значительное количество прочих консультаций или нет;
 - b. Существуют ли сообщества субъектов, которым потребуются дополнительные образовательные материалы или брифинги для предоставления предметных комментариев;
 - c. Какой объём отзывов от сообщества в целом достаточен для перехода к следующей стадии процесса, по которому ведутся консультации;
 - d. Существуют ли сообщества субъектов, к которым консультация имеет особое отношение, и если да, то нацелены ли сообщения, связанные с консультацией непосредственно на получение откликов от этого сообщества или сообществ;
 - e. Насколько легко доступны для понимания сообщения, связанные с консультацией; и
 - f. Необходимо ли предварительно сообщить сотрудникам или сообществам субъектов о близящейся важной консультации?

3. Следующие сведения не собираются и не предоставляются организованным образом по всем консультациям в отношении:
 - a. предметов и сроков близящихся консультаций;
 - b. количества участников в той или иной прошедшей консультации; и
 - c. типов участия в той или иной прошедшей консультации (например, от каких сообществ поступили отклики).

4. Лица, реагирующие на консультации с общественностью, редко получают отчёты о результатах своих откликов:
 - a. В сводном отчёте о полученных комментариях подытоживается содержание откликов на консультацию, но при последующих шагах процесса редко обеспечивается чёткая связь между комментариями и их возможным отражением на последующих стадиях;
 - b. Сводка консультаций не передаётся напрямую всем лицам, отреагировавшим на неё, или всем затрагиваемым сообществам субъектов, которые, таким образом, могут оставаться в неведении относительно того, был ли каким-либо образом учтён их комментарий;
 - c. Ответы Правлению консультативных комитетов и организаций поддержки не подтверждаются на постоянной основе, а сообществу не предоставляются ни свидетельства того, что Правление постоянно обсуждает эти заявления, ни описания их непосредственного влияния.

**Воздействия, связанные с вышеприведёнными вопросами,
вызывающими беспокойство**

Мы отмечаем следующие значительные последствия вышеприведённых вопросов:

общественностью

- За редкими исключениями, сообщество не получает предварительных уведомлений о консультациях. Чаще всего только лица, непосредственно задействованные в подготовке материалов для консультации по определённому вопросу, знают о её приближении.
- Без предварительных уведомлений сообщество добровольцев неспособно адекватно планировать своё время или подстраивать свою загруженность работой под вопросы, встающие перед ICANN;
- Сообществу обычно становится известно о начале консультации при её появлении на общественном веб-сайте (за исключением предварительных уведомлений, размещаемых в ежемесячных отчётах о политике), но дополнительная информация о консультации, помимо открыто опубликованной, отсутствует (а если она и имеется, до поиска её затруднён);
- Сроки, выделяемые для большинства консультаций, и недостаток предварительных уведомлений приводят к тому, что при необходимости организации брифингов для обучения элементов сообщества, они организуются второпях или не организуются вообще; предварительное планирование практически или совсем невозможно;
- Консультации зачастую начинаются непосредственно перед конференцией ICANN, и/или непосредственно после её окончания – как раз в то время, когда сотрудники и добровольцы заняты подготовкой к конференции и располагают лишь ограниченным временем для чтения, обсуждения и принятия решения о своём отзыве в рамках консультации;
- В ходе консультаций в отношении изменяющихся документов не ведутся журналы изменений документов, в которых бы отражались изменения, вносимые в редакции, предлагаемые для консультации. В результате лицам, прочитавшим документ для предыдущей консультации, приходится перечитывать его целиком, чтобы попытаться выявить различия;
- Участники сообщества, лично присутствующие на конференциях ICANN, в гораздо большей степени способны оказывать влияние на процессы и их результаты, чем лица на них не присутствующие, что относится и к лицам, пытающимся принять участие в удалённом режиме. Лица, присутствующие на конференциях, могут обучаться на семинарах по тематике консультаций, а лица, не имеющие возможности лично принимать участие, оказываются в невыгодном положении;
- Важным консультациям уделяется меньше внимания (так как добровольцы не могут уделять всё своё время ICANN, особенно перед конференциями – им необходимо завершить свою «настоящую» работу до начала конференции, – а после их окончания им необходимо возвращаться домой, где у них на некоторое время остаётся меньше времени для осуществления своей добровольческой деятельности в ICANN);
- Можно предположить, что сообщества, располагающие большим объёмом ресурсов для консультаций, обладают большими возможностями для влияния на результат; и
- Часто не хватает времени на подготовку переводов, в результате чего сообщества, в которых не говорят, не читают и не пишут свободно по-английски оказываются в чрезвычайно невыгодном положении.

Необходимые изменения

РКК предлагает внести следующие изменения в консультационный процесс.

1. Составить открытый календарь, в котором бы заранее публиковались все грядущие консультации, и назначить сотрудников для его поддержания. В календаре должно отражаться:
 - a. какой орган или отдел ICANN затребовал консультацию;
 - b. в чём, вкратце, заключается её суть;
 - c. в чём заключается её необходимость;
 - d. какие процессы связаны с ней и их сроки;
 - e. на каких языках предлагается провести консультацию;
 - f. какие документы должны сопровождать консультацию, и где их можно найти.

Календарь необходимо постоянно обновлять по мере приближения даты проведения консультации. Консультации, не внесённые в календарь не менее чем за 1 месяц до их начала, разрешается проводить только при непосредственном согласии Правления.

2. Не менее чем за 45 дней до начала консультации в специальном разделе icann.org публикуется объявление, в котором должны содержаться следующие базовые сведения:
 - a. короткое и легко воспринимаемое название;
 - b. краткое описание тематики;
 - c. время начала и сроки – при наличии какой-либо неясности с этими данными, это необходимо указать;
 - d. причина проведения;
 - e. инициатор – как ответственный сотрудник, так и орган/механизм ICANN, в зависимости от ситуации;
 - f. предыдущие и последующие этапы процесса;
 - g. какие возможные справочные документы прилагаются к консультации, и где их можно найти.
 - h. при проведении консультаций по изменяющемуся документу:
 - i. должна быть опубликована ссылка на редакцию текста с выделенными изменениями, проведёнными между консультациями, чтобы было легко понять, что изменилось в текущей редакции по сравнению с предыдущей версией;
 - ii. краткое повествовательное описание изменений между версиями, связанное с объявлением о консультации;
 - iii. каким образом были учтены полученные комментарии, где их можно найти, и какие комментарии не были приняты во внимание и почему.
 - i. можно ли найти дополнительные сведения по данному вопросу, полезные для тех, кто впервые знакомится с ним.
 - j. языки, на которых будут проводиться консультации.
 - k. требуются ли Правлению в рамках данной консультации в особенности комментарии КК или ОП (если это известно).

Это новый раздел должен быть совмещён с существующими главными страницами консультаций с общественностью для упрощения анализа. В

общественностью

нём также следует обеспечить возможность вещания с помощью RSS. Ссылки на него должны быть представлены заметным образом на всех микросайтах icann.org.

3. Не менее чем за 30 до начала консультации все связанные с ней документы должны быть представлены на всех требуемых языках. «Счётчик» не должен начинать отсчёт, пока не истёк 30-дневный срок с момента публикации документа, без особого на то разрешения со стороны Правления.
4. Руководство ICANN должно пользоваться календарём для «программирования» консультаций в течение всего года. Задача состоит в том, чтобы обеспечить максимально возможную протяжённость консультаций по времени, а, при возможности, и обеспечить, чтобы особо важные консультации не приходились на сжатые промежутки времени, в особенности до и после конференций.
5. Субъекты, полагающие, что существует необходимость перевода на другие языки, помимо предложенных на втором этапе, должны сообщить об этом (и обосновать) инициатору консультации не менее, чем за 45 дней до её начала.
6. В максимально возможной степени консультации должны совпадать по длительности – не менее 30 дней.
7. Если консультация проводится по техническому или иному вопросу, по которому некоторым участникам сообщества, скорее всего, потребуется получить дополнительные сведения, прежде чем предоставить предметные отзывы, ответственные сотрудники должны уведомить соответствующие группы субъектов не менее чем за 30 дней до начала консультации, с тем чтобы, при необходимости, были организованы брифинги.
8. Вызывающие беспокойство вопросы, выделенные в данном разделе, озаглавленном «Вызывающие беспокойство вопросы, связанные с существующим процессом», необходимо решить, в случае если конкретное решение ещё не было предложено.

РКК отдаёт себе отчёт в том, чтобы предлагаемые нами изменения затрагивают самую сущность процесса. Мы полагаем, что они приведут к значительным улучшениям для всех заинтересованных субъектов, а не только для расширенного сообщества. Мы также считаем, что они значительно повысят подотчётность ICANN, и приведут к повышению объёмов, предметности и полезности комментариев общественности.